Communicaziun a la medias/Medienmitteilung
Cuira, ils 30-10-2026

CHASA EDITURA RUMANTSCHA

Nova publicaziun da la Chasa Editura Rumantscha

# «Carschen uost» – in roman rescuvrì dad Imelda Coray-Monn

**La Chasa Editura Rumantscha (CER) sa legra da publitgar cun «Carschen uost» in roman inedì dad Imelda Coray-Monn (1933–2009). L'ovra raquinta d'ina dunna che cumbatta tranter lètg, maternitad, clamada e crisas psichicas cun las aspectativas da ses conturn – temas fin oz actuals e relevants. La vernissascha dal cudesch ha lieu sonda, ils 7 da november 2026, en il rom dals *Dis da litteratura* a Cuira.**

Il roman «Carschen uost», scrit gia ils onns 1980, è vegnì rescuvrì pir dacurt en il relasch dad Imelda Coray-Monn en l'Archiv da cultura da dunnas dal Grischun. Ils dus editurs Viola Cadruvi e Rico Valär han elavurà il manuscrit per la publicaziun e cumplettà l'ediziun cun ina postfaziun.

## Tge vegn suenter ils zains da nozzas?

«Carschen uost» cumenza là, nua che autras istorgias fineschan per il solit: cun ils zains da nozzas. En trais parts raquinta Imelda Coray-Monn da Veronica, ina giuvna dunna sursilvana, che cumbatta cun las sfidas da lètg e maternitad, cun la sanadad psichica e las aspectativas da ses conturn. Tranter speranza, dubis e la brama d'ina vita autodeterminada dissegna il roman cun gronda sensibilitad e forza introspectiva il purtret d'ina dunna a la tschertga da sia atgna via – e quai en in temp, nua che talas perspectivas eran raras en la litteratura rumantscha.

## Ina (re-)scuverta litterara

Passa 40 onns suenter sia creaziun n'ha «Carschen uost» pers nagut da sia actualitad. Il roman raquinta or d'ina perspectiva feminina dad experientschas, conflicts e restricziuns che caracterisavan la vita da bleras dunnas da quel temp e che resunan fin oz. Era litterarmain impressiunescha il roman tras sia modernitad: Imelda Coray-Monn sviluppa ina prosa orientada a la percepziun e conscienza da sia protagonista che renda palpablas tant las crisas psichicas sco era la pressiun da las vuschs internas ed externas.

Cun la publicaziun da «Carschen uost» renda la CER accessibla ina vusch litterara rumantscha ditg sutvalitada. Ina postfaziun extendida dals editurs Viola Cadruvi e Rico Valär dat invista en la vita e l'ovra dad Imelda Coray-Monn e situescha il roman en il context litterar e socioistoric. L'ediziun è vegnida elavurada en stretga collavuraziun cun la famiglia da l'autura e vegn cumplettada cun fotografias or da l'archiv privat da la famiglia. Il correctorat ha surpiglià Silvana Derungs, l'illustraziun da la cuverta deriva da Pia Valär.

## Vernissascha als *Dis da litteratura*

La vernissascha dal cudesch ha lieu sonda, ils 7 da november 2026, a las 17.00 en il rom dals *Dis da litteratura* en la Postremise Cuira – cun participaziun da Renata Coray, la figlia da l'autura, l'archivara Silke Redolfi ed il team editorial Viola Cadruvi e Rico Valär. Prelecziun: Angela Collenberg. Accumpagnament musical: Ursina Giger. Suenter la vernissascha envidan la CER ed ils DDL il public ad in aperitiv.

Il cudesch po vegnir retratg en las librarias ubain via www.chasaeditura.ch.

Communicaziun a la medias/Medienmitteilung
Cuira, ils 30-10-2026

CHASA EDITURA RUMANTSCHA

Neuerscheinung der Chasa Editura Rumantscha

# «Carschen uost» – ein wiederentdeckter Roman von Imelda Coray-Monn

**Die Chasa Editura Rumantscha (CER) freut sich, mit «Carschen uost» einen bislang unveröffentlichten Roman von Imelda Coray-Monn (1933–2009) herauszugeben. Das Werk erzählt von einer Frau, die zwischen Ehe, Mutterschaft, psychischen Krisen und gesellschaftlichen Erwartungen um Selbstbestimmung ringt – Themen, die bis heute relevant und aktuell sind. Die Buchtaufe findet am Samstag, 7. November 2026, im Rahmen der *Dis da litteratura* in Chur statt.**

Der in den 1980er-Jahren verfasste Roman «Carschen uost» (dt. Zunehmender Augustmond) wurde erst kürzlich im Nachlass von Imelda Coray-Monn im Frauenkulturarchiv Graubünden wiederentdeckt. Die beiden Herausgebenden Viola Cadruvi und Rico Valär haben das Manuskript mit grosser Sorgfalt für die Publikation vorbereitet und mit einem einordnenden Nachwort ergänzt.

## Was kommt nach den Hochzeitsglocken?

«Carschen uost» beginnt dort, wo andere Geschichten für gewöhnlich enden: mit den Hochzeitsglocken. In drei Teilen erzählt Imelda Coray-Monn von Veronica, einer jungen Frau aus der Surselva, die mit den Herausforderungen von Ehe, Mutterschaft, psychischer Gesundheit und gesellschaftlichen Erwartungen ringt. Zwischen Hoffnung, Zweifel und dem Wunsch nach Selbstbestimmung zeichnet der Roman das feinfühlige und psychologisch vielschichtige Porträt einer Frau auf der Suche nach ihrem eigenen Weg – und dies zu einer Zeit, in der solche Perspektiven in der rätoromanischen Literatur selten waren.

## Eine literarische (Wieder-)Entdeckung

Mehr als 40 Jahre nach seiner Entstehung hat «Carschen uost» nichts von seiner Aktualität eingebüsst. Der Roman erzählt aus weiblicher Perspektive von Erfahrungen und Konflikten, die weit über das Schicksal seiner Protagonistin hinausweisen. Auch literarisch besticht der Roman durch seine Modernität: Imelda Coray-Monn macht die psychischen Krisen ihrer Protagonistin unmittelbar erfahrbar und verwebt dabei unterschiedliche sprachliche Register.
Mit der Publikation von «Carschen uost» macht die CER eine lange unterschätzte Stimme der rätoromanischen Literatur zugänglich. Ein ausführliches Nachwort der Herausgeberschaft gibt einen Einblick in das Schaffen von Imelda Coray-Monn und verortet den Roman im literarischen und gesellschaftlichen Kontext. Die Ausgabe entstand in enger Zusammenarbeit mit der Familie der Autorin und wird durch Fotografien aus dem privaten Familienarchiv ergänzt. Für das Korrektorat zeichnet Silvana Derungs verantwortlich, die Coverillustration stammt von Pia Valär.

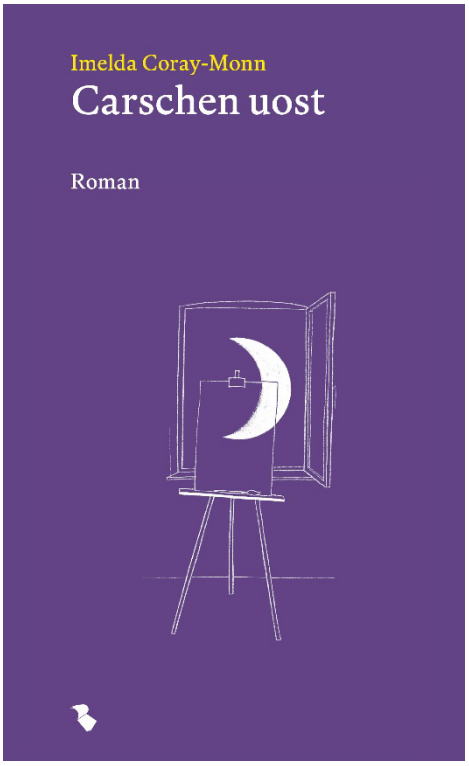
## Buchtaufe an den *Dis da litteratura*

Die Buchvernissage findet am Samstag, 7. November 2026, um 17 Uhr im Rahmen der rätoromanischen Literaturtage *Dis da litteratura* in der Postremise Chur statt – unter Mitwirkung von Renata Coray, Tochter der Autorin, der Archivarin Silke Redolfi sowie der Herausgebenden Viola Cadruvi und Rico Valär. Lesung: Angela Collenberg. Musikalische Umrahmung: Ursina Giger. Im Anschluss sind alle herzlich zum Apéro eingeladen.

Das Buch ist im Buchhandel oder über www.chasaeditura.ch erhältlich.

Chasa Editura Rumantscha - Via da la Plessur 47 - CH-7000 Cuira - info@chasaeditura.ch - +41 (0)81 250 40 46

CHASA EDITURA RUMANTSCHA




Imelda Coray-Monn
**Carschen uost**
roman
sursilvan, postfaziun en rumantsch grischun
12×20 cm, hardcover, lià
224 paginas
CHF 32.00 (pretsch directiv)
ISBN 978-3-03845-101-3
Chasa Editura Rumantscha, 2026

«Il roman *Carschen uost* ei in document socio-historic che fa impressiun e che muossa: Ei ha era dau dunnas romontschas ch'han cumbattiu per astgar viver lur atgna veta. In roman che dat curascha.»

Maria Cadruvi, anteriura redactura e moderatura

«Der Roman *Carschen uost* ist ein beeindruckendes soziohistorisches Dokument, das zeigt: Es gab auch rätoromanische Frauen, die dafür kämpften, ihr eigenes Leben führen zu dürfen. Ein Roman, der Mut macht.»

Maria Cadruvi, langjährige Redaktorin und Moderatorin

CHASA EDITURA RUMANTSCHA

**Biografia Imelda Coray-Monn**

Imelda Coray-Monn (1933–2009) è naschida a Cuira e creschida si a Mustér. Suenter la scolaziun da magistra ad Ingenbohl ha ella frequentà studis da lingua, psicologia ed istorgia d'art a las Universitads da Friburg e Turitg. Ella ha lavurà sco scolasta a Siat ed è lura ida a star cun ses um en la Svizra dal Nordvest, nua ch'els han gì ina famiglia cun otg uffants.

Imelda Coray-Monn ha sviluppà ina vasta activitad litterara e publicistica en rumantsch e tudestg. Ella ha publitgà poesias, paraulas, prosa curta, essais e translaziuns en differentas revistas rumantschas. Ella è stada redactura da la revista «Novas litteraras» ed ha fatg part da la suprastanza da l'Uniun svizra dals scripturs. Sper sia lavur litterara è ella s'engaschada sco schurnalista, publicista da cultura e furmatura da creschids. Ella è cunzunt sa fatschentada cun dumondas da la rolla da la dunna, da l'educaziun e da la pedagogia sexuala ed ha publitgà il cudesch «Affons damondan», in mussavia davart l'educaziun sexuala. Ils onns 1980 ha ella absolvì ina scolaziun da logoterapia a Minca e fundà a Mustér ensemen cun l'autura Tresa Rüthers-Seeli l'instituziun sociala *Liug da cussegl per carstgauns en pitgiras*, nua ch'ella ha accumpagnà persunas cun problems psichics.

Sco autura, pedagoga e cussegliadra ha Imelda Coray-Monn marcà la scena culturala rumantscha ed accumpagnà svilups socials da la Surselva sur decennis.



Imelda Coray-Monn l'onn 1971.
*Foto: archiv da la famiglia*

CHASA EDITURA RUMANTSCHA

**Biografie Imelda Coray-Monn**

Imelda Coray-Monn (1933–2009) wurde in Chur geboren und wuchs in Disentis/Mustér auf. Nach ihrer Lehrerinnenausbildung in Ingenbohl studierte sie Sprachen, Psychologie und Kunstgeschichte an den Universitäten Freiburg und Zürich. Zunächst unterrichtete sie in Siat, später zog sie mit ihrem Mann in die Nordwestschweiz, wo sie gemeinsam acht Kinder grosszogen.

Imelda Coray-Monn war auf Romanisch und Deutsch vielseitig literarisch und publizistisch tätig. Sie veröffentlichte Gedichte, Märchen, Kurzprosa, Essays und Übersetzungen in verschiedenen rätoromanischen Organen, war Redaktorin der «Novas litteraras» und gehörte dem Vorstand des Schweizerischen Schriftsteller-Verbands an. Daneben war sie als Journalistin, Kulturpublizistin und Erwachsenenbildnerin tätig. Sie setzte sich insbesondere mit Fragen zur Rolle der Frau, zu Erziehung und Sexualpädagogik auseinander und veröffentlichte mit «Affons damondan» einen Ratgeber zur Sexualerziehung. In den 1980er-Jahren absolvierte sie in München eine Ausbildung zur Logotherapeutin und gründete gemeinsam mit der Autorin Tresa Rüthers-Seeli in Disentis/Mustér die Beratungsstelle *Liug da cussegl per carstgauns en pitgiras*, wo sie Menschen mit psychischen Problemen begleitete.

Als Autorin, Pädagogin und Beraterin prägte Imelda Coray-Monn über Jahrzehnte die rätoromanische Kulturszene und begleitete die gesellschaftlichen Entwicklungen in der Surselva.



Imelda Coray-Monn im Jahr 1971.
*Foto: Familienarchiv*